

Sūrah Tā Hā⁸³¹

Bismillāhir-Raḥmānir-Raḥeem

سُورَةُ طه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Tā, Hā.⁸³² طه ﴿١﴾
2. We have not sent down to you the Qur'ān that you be distressed ﴿٢﴾ مَا أَنزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَىٰ
3. But only as a reminder for those who fear [Allāh] – ﴿٣﴾ إِلَّا تَذَكُّرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ
4. A revelation from He who created the earth and highest heavens, ﴿٤﴾ تَنزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمَوَاتِ الْعُلَىٰ
5. The Most Merciful [who is] above the Throne established.⁸³³ ﴿٥﴾ الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَىٰ
6. To Him belongs what is in the heavens and what is on the earth and what is between them and what is under the soil. ﴿٦﴾ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَىٰ
7. And if you speak aloud – then indeed, He knows the secret and what is [even] more hidden. ﴿٧﴾ وَإِنْ تَجَهَّرَ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَىٰ
8. Allāh – there is no deity except Him. To Him belong the best names. ﴿٨﴾ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ
9. And has the story of Moses reached you? – ﴿٩﴾ وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَىٰ
10. When he saw a fire and said to his family, "Stay here; indeed, I have perceived a fire; perhaps I can bring you a torch or find at the fire some guidance." ﴿١٠﴾ إِذْ رَأَىٰ نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّي آتِيكُم مِّنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجْدُ عَلَى النَّارِ هُدًى ﴿١١﴾

⁸³¹Tā Hā: (the letters) tā and hā.⁸³²See footnote to 2:1.⁸³³i.e., having ascendancy over all creation. See footnotes to 2:19 and 7:54.

11. And when he came to it, he was called, "O Moses, فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ يَمُوسَى ﴿١١﴾
12. Indeed, I am your Lord, so remove your sandals. Indeed, you are in the blessed valley of Ṭuwā. إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٢﴾
13. And I have chosen you, so listen to what is revealed [to you]. وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى ﴿١٣﴾
14. Indeed, I am Allāh. There is no deity except Me, so worship Me and establish prayer for My remembrance. إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ﴿١٤﴾
15. Indeed, the Hour is coming – I almost conceal it⁸³⁴ – so that every soul may be recompensed according to that for which it strives. إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَى ﴿١٥﴾
16. So do not let one avert you from it⁸³⁵ who does not believe in it and follows his desire, for you [then] would perish. فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَرْدَى ﴿١٦﴾
17. And what is that in your right hand, O Moses? وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَمُوسَى ﴿١٧﴾
18. He said, "It is my staff; I lean upon it, and I bring down leaves for my sheep and I have therein other uses." قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّؤُا عَلَيْهَا وَأَهْشُقُ بِهَا عَلَى غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَنَارِبُ أُخْرَى ﴿١٨﴾
19. [Allāh] said, "Throw it down, O Moses." قَالَ أَلْقَاهَا يَمُوسَى ﴿١٩﴾
20. So he threw it down, and thereupon it was a snake, moving swiftly. فَالْقَنَاهَا فِإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَى ﴿٢٠﴾

⁸³⁴Meaning that Allāh (*subhānahu wa ta'ālā*) keeps knowledge of the Hour hidden from everyone except Himself.

⁸³⁵From preparation for the Hour or for the Hereafter.

21. [Allāh] said, "Seize it and fear not; We will return it to its former condition.

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا
أَلَا وَلَىٰ ۖ ﴿٢١﴾

22. And draw in your hand to your side; it will come out white without disease – another sign,

وَأَضْمُ مَ يَدَكَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ تَخْرُجُ بَيَظًا
مِنْ غَيْرِ سُوءٍ ءَايَةً أُخْرَىٰ ﴿٢٢﴾

23. That We may show you [some] of Our greater signs.

لِنُرِيكَ مِنْ ءَايَاتِنَا الْكُبْرَىٰ ﴿٢٣﴾

24. Go to Pharaoh. Indeed, he has transgressed [i.e., tyrannized]."

أَذْهَبَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿٢٤﴾

25. [Moses] said, "My Lord, expand [i.e., relax] for me my breast [with assurance]

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ﴿٢٥﴾

26. And ease for me my task

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ﴿٢٦﴾

27. And untie the knot from my tongue

وَأَحْلِلْ عُقْدَةً مِّن لِّسَانِي ﴿٢٧﴾

28. That they may understand my speech.

يَفْقَهُوا قَوْلِي ﴿٢٨﴾

29. And appoint for me a minister [i.e., assistant] from my family –

وَأَجْعَلْ لِّي وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِي ﴿٢٩﴾

30. Aaron, my brother.

هَارُونَ أَخِي ﴿٣٠﴾

31. Increase through him my strength

أَشْدِّدْ بِيْءَ أَزْرَىٰ ﴿٣١﴾

32. And let him share my task

وَأَشْرِكْهُ فِي أَمْرِي ﴿٣٢﴾

33. That we may exalt You much

كَيْ تَسْبِّحَكَ كَثِيرًا ﴿٣٣﴾

34. And remember You much.

وَتَذْكُرَكَ كَثِيرًا ﴿٣٤﴾

35. Indeed, You are of us ever Seeing."

إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ﴿٣٥﴾

36. [Allāh] said, "You have been granted your request, O Moses.

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَمُوسَىٰ ﴿٣٦﴾

37. And We had already conferred favor upon you another time,

وَلَقَدْ مَنَّنَا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَىٰ ﴿٣٧﴾

38. When We inspired to your mother what We inspired, إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰ ﴿٣٨﴾
39. [Saying], 'Cast him into the chest and cast it into the river, and the river will throw it onto the bank; there will take him an enemy to Me and an enemy to him.' And I bestowed upon you love from Me⁸³⁶ that you would be brought up under My eye [i.e., observation and care]. أَنۢ أَقْدِفِيهِ فِي الْتَابُوتِ فَأَقْدِفِيهِ فِي الْيَمِّ فَأُلْقِيهِ الْيَمَّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِّي وَعَدُوٌّ لَهُۥ وَأَلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِنِّي وَلِتُصْنَعَ عَلَىٰ عَيْنِي ﴿٣٩﴾
40. [And We favored you] when your sister went and said, 'Shall I direct you to someone who will be responsible for him?' So We restored you to your mother that she might be content and not grieve. And you killed someone,⁸³⁷ but We saved you from retaliation and tried you with a [severe] trial. And you remained [some] years among the people of Madyan. Then you came [here] at the decreed time, O Moses. إِذْ تَمْشِي أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُۥ ۖ فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَكَلَّمْنَا نَفْسًا فَفَجَّيْنَاكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنَّاكَ فُتُونًا ۚ فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ ثُمَّ جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يَمْوَسَىٰ ﴿٤٠﴾
41. And I produced you for Myself.⁸³⁸ وَأَصْطَفَيْنَاكَ لِنَفْسِي ﴿٤١﴾
42. Go, you and your brother, with My signs and do not slacken in My remembrance. أَذْهَبَ أَنتَ وَأَخُوكَ بِآيَاتِي وَلَا تَنِيَا فِي ذِكْرِي ﴿٤٢﴾
43. Go, both of you, to Pharaoh. Indeed, he has transgressed. أَذْهَبَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿٤٣﴾
44. And speak to him with gentle speech that perhaps he may be reminded or fear [Allāh].⁸³⁹ فَقُولَا لَهُۥ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَىٰ ﴿٤٤﴾

⁸³⁶Allāh put love of Moses into the hearts of the people.

⁸³⁷The Copt who died after being struck by Moses.

⁸³⁸Allāh had already selected Moses and made him strong in body and character according to the requirements of his mission.

45. They said, "Our Lord, indeed we are afraid that he will hasten [punishment] against us or that he will transgress."

قَالَا رَبَّنَا إِنَّا نَخَافُ أَنْ يُفْرِطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَى ﴿٤٥﴾

46. [Allāh] said, "Fear not. Indeed, I am with you both; I hear and I see.

قَالَ لَا تَخَافَا إِنِّي مَعَكُمَا أَسْمَعُ وَأَرَى ﴿٤٦﴾

47. So go to him and say, 'Indeed, we are messengers of your Lord, so send with us the Children of Israel and do not torment them. We have come to you with a sign from your Lord. And peace⁸³⁹ will be upon he who follows the guidance.

فَأْتِيَاهُ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ قَدْ جِئْنَاكَ بَيِّنَاتٍ مِّن رَّبِّكَ وَالسَّلَامُ عَلَيَّ مَنِ اتَّبَعَ أَهْدَى ﴿٤٧﴾

48. Indeed, it has been revealed to us that the punishment will be upon whoever denies and turns away."

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَى مَن كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿٤٨﴾

49. [Pharaoh] said, "So who is the Lord of you two, O Moses?"

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يَمُوسَى ﴿٤٩﴾

50. He said, "Our Lord is He who gave each thing its form and then guided [it]."

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى ﴿٥٠﴾

51. [Pharaoh] said, "Then what is the case of the former generations?"

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى ﴿٥١﴾

52. [Moses] said, "The knowledge thereof is with my Lord in a record. My Lord neither errs nor forgets."

قَالَ عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ لَا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنْسَى ﴿٥٢﴾

53. [It is He] who has made for you the earth as a bed [spread out] and inserted therein for you roadways and sent down from the sky, rain and produced thereby categories of various plants.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّن نَّبَاتٍ شَتَّى ﴿٥٣﴾

⁸³⁹i.e., safety and security from Allāh's punishment.

54. Eat [therefrom] and pasture your livestock. Indeed in that are signs for those of intelligence. كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَمَكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٢٠﴾
55. From it [i.e., the earth] We created you, and into it We will return you, and from it We will extract you another time. * مِنْهَا خَلَقْنَكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى ﴿٢١﴾
56. And We certainly showed him [i.e., Pharaoh] Our signs – all of them – but he denied and refused. وَلَقَدْ أَرَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأُولَى ﴿٢٢﴾
57. He said, "Have you come to us to drive us out of our land with your magic, O Moses?" قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَمْوَسَىٰ ﴿٢٣﴾
58. Then we will surely bring you magic like it, so make between us and you an appointment, which we will not fail to keep and neither will you, in a place assigned."⁸⁴⁰ فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرِ مِثْلِهِ ۖ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سُوًى ﴿٢٤﴾
59. [Moses] said, "Your appointment is on the day of the festival when the people assemble at mid-morning."⁸⁴¹ قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْتَةِ وَأَنْ تُحْمَرَ النَّاسُ ضُحَىٰ ﴿٢٥﴾
60. So Pharaoh went away, put together his plan, and then came [to Moses]. فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَىٰ ﴿٢٦﴾
61. Moses said to them [i.e., the magicians summoned by Pharaoh], "Woe to you! Do not invent a lie against Allāh or He will exterminate you with a punishment; and he has failed who invents [such falsehood]." قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ ۖ وَقَدْ خَابَ مَنْ أَفْتَرَىٰ ﴿٢٧﴾

⁸⁴⁰Literally, "marked," as to be known. Another meaning is "a place midway [between us]" or "a level place."

⁸⁴¹So that the signs of Allāh would be seen clearly.

62. So they disputed over their affair among themselves and concealed their private conversation.

فَتَنَزَعُوا أَمْرَهُمُ بَيْنَهُمْ وَأَسْرَأُوا السَّجْوَى ﴿٦٢﴾

63. They said, "Indeed, these are two magicians who want to drive you out of your land with their magic and do away with your most exemplary way [i.e., religion or tradition].

قَالُوا إِنَّ هَٰذَيْنِ لَسَاحِرَانِ يُرِيدَانِ أَنْ يُخْرِجَاكَ مِنْ أَرْضِكَ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكَ الْأُمَلِّى ﴿٦٣﴾

64. So resolve upon your plan and then come [forward] in line. And he has succeeded today who overcomes."

فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ آتُوا صَفًّا وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنْ أَسْتَعْلَى ﴿٦٤﴾

65. They said, "O Moses, either you throw or we will be the first to throw."

قَالُوا يَمُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقَى وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَى ﴿٦٥﴾

66. He said, "Rather, you throw." And suddenly their ropes and staffs seemed to him from their magic that they were moving [like snakes].

قَالَ بَلْ أَلْقُوا ۖ فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَى ﴿٦٦﴾

67. And he sensed within himself apprehension, did Moses.

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَى ﴿٦٧﴾

68. We [i.e., Allāh] said, "Fear not. Indeed, it is you who are superior.

قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ﴿٦٨﴾

69. And throw what is in your right hand; it will swallow up what they have crafted. What they have crafted is but the trick of a magician, and the magician will not succeed wherever he is."

وَأَلْقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوا ۖ إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدٌ سَاحِرٌ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَى ﴿٦٩﴾

70. So the magicians fell down in prostration.⁸⁴² They said, "We have believed in the Lord of Aaron and Moses."

فَأَلْقَى السَّحَرَةُ سُدًّا ۚ قَالُوا ءَامَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ وَمُوسَى ﴿٧٠﴾

⁸⁴²After they had seen the miracles which Allāh had given Moses and that they were realities and not merely impressions of magic.

71. [Pharaoh] said, "You believed him [i.e., Moses] before I gave you permission. Indeed, he is your leader who has taught you magic. So I will surely cut off your hands and your feet on opposite sides, and I will crucify you on the trunks of palm trees, and you will surely know which of us is more severe in [giving] punishment and more enduring."

قَالَ ءَامَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَا أَصْلَبُكُمْ فِي جُدُوعِ النَّخْلِ وَلَتَعْلَمَنَّ أَئِنَّا أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَى ﴿٦١﴾

72. They said, "Never will we prefer you over what has come to us of clear proofs and [over] He who created us.⁸⁴³ So decree whatever you are to decree. You can only decree for this worldly life.

قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَاءَنَا مِنْ بَيِّنَاتٍ وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٦٢﴾

73. Indeed, we have believed in our Lord that He may forgive us our sins and what you compelled us [to do] of magic. And Allāh is better and more enduring."⁸⁴⁴

إِنَّا ءَامَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَلَيْنَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهُ خَبِيرٌ وَأَبْقَى ﴿٦٣﴾

74. Indeed, whoever comes to his Lord as a criminal – indeed, for him is Hell; he will neither die therein nor live.

إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿٦٤﴾

75. But whoever comes to Him as a believer having done righteous deeds – for those will be the highest degrees [in position]:

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ فَأُولَٰئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَىٰ ﴿٦٥﴾

76. Gardens of perpetual residence beneath which rivers flow, wherein they abide eternally. And that is the reward of one who purifies himself.⁸⁴⁵

جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرَىٰ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَٰلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّىٰ ﴿٦٦﴾

⁸⁴³This phrase has also been interpreted as an oath, i.e., "...by Him who created us."

⁸⁴⁴In reward and in punishment.

⁸⁴⁵From all uncleanness, the greatest of which is worship and obedience to other than Allāh.

77. And We had inspired to Moses,
"Travel by night with My
servants and strike for them a dry
path through the sea; you will not
fear being overtaken [by Pharaoh]
nor be afraid [of drowning]."
- وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي
فَأَضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ يَبَسًا لَا
تَخَفُ دَرَكًا وَلَا تُخْشَى ۚ ﴿٧٧﴾
78. So Pharaoh pursued them with
his soldiers, and there covered
them from the sea that which
covered them,⁸⁴⁶
- فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ يَبْغُونَهُ ۚ فَغَشَّيَهُمْ مِنَ الْيَمِّ
مَا غَشَّيَهُمْ ﴿٧٨﴾
79. And Pharaoh led his people
astray and did not guide [them].
- وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا هَدَىٰ ﴿٧٩﴾
80. O Children of Israel, We
delivered you from your enemy,
and We made an appointment
with you⁸⁴⁷ at the right side of the
mount, and We sent down to you
manna and quails,
- يَبْنِي إِسْرَءِيلَ قَدْ أَغْنَيْنَاكَ مِنَ عَدُوِّكَ
وَوَعَدْنَاكَ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا
عَلَيْكَ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَىٰ ﴿٨٠﴾
81. [Saying], "Eat from the good
things with which We have
provided you and do not
transgress [or oppress others]
therein, lest My anger should
descend upon you. And he upon
whom My anger descends has
certainly fallen [i.e., perished]."
- كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا
فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي وَمَنْ يَحْلِلْ عَلَيْهِ
غَضَبِي فَقَدْ هَوَىٰ ﴿٨١﴾
82. But indeed, I am the Perpetual
Forgiver of whoever repents and
believes and does righteousness
and then continues in guidance.
- وَإِنِّي لَغَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا
ثُمَّ اهْتَدَىٰ ﴿٨٢﴾
83. [Allāh said], "And what made you
hasten from your people, O
Moses?"
- ﴿٨٣﴾ وَمَا أَعْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَمُوسَىٰ ﴿٨٣﴾

⁸⁴⁶: i.e., not only the water but that which only Allāh knows – terror, pain, regret, etc.

⁸⁴⁷: i.e., with your prophet, to receive the scripture for you.

84. He said, "They are close upon my tracks, and I hastened to You, my Lord, that You be pleased." قَالَ هُمْ أُولَاءِ عَلَى أَثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَى ﴿٨٤﴾
85. [Allāh] said, "But indeed, We have tried your people after you [departed], and the Sāmīrī⁸⁴⁸ has led them astray." قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ ﴿٨٥﴾
86. So Moses returned to his people, angry and grieved.⁸⁴⁹ He said, "O my people, did your Lord not make you a good promise?⁸⁵⁰ Then, was the period too long for you, or did you wish that wrath from your Lord descend upon you, so you broke your promise [of obedience] to me?" فَرَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ يَقَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدًّا حَسَنًا أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ نَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُمْ مَوْعِدِي ﴿٨٦﴾
87. They said, "We did not break our promise to you by our will, but we were made to carry burdens from the ornaments of the people [of Pharaoh], so we threw them [into the fire], and thus did the Sāmīrī throw." قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا وَلَبَكْنَا حُمِلْنَا أَوْزَارًا مِنْ زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنَاهَا فَكَذَلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ ﴿٨٧﴾
88. And he extracted for them [the statue of] a calf which had a lowing sound, and they said, "This is your god and the god of Moses, but he forgot." فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خَوَارٌ فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَى فَنَسِيَ ﴿٨٨﴾
89. Did they not see that it could not return to them any speech [i.e., response] and that it did not possess for them any harm or benefit? أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ﴿٨٩﴾

⁸⁴⁸Translated as "the Samaritan" (from Samaria), a hypocrite among them who led the Children of Israel into idol-worship.

⁸⁴⁹The meaning may also be "angry and enraged."

⁸⁵⁰That He would send down the Torah, containing guidance for you.

90. And Aaron had already told them before [the return of Moses], "O my people, you are only being tested by it, and indeed, your Lord is the Most Merciful, so follow me and obey my order."

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ يَتَقَوَّمُوا إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي ﴿٩٠﴾

91. They said, "We will never cease being devoted to it [i.e., the calf] until Moses returns to us."

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّى يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَى ﴿٩١﴾

92. [Moses] said, "O Aaron, what prevented you, when you saw them going astray,

قَالَ يَنْهَرُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا ﴿٩٢﴾

93. From following me? Then have you disobeyed my order?"

أَلَا تَتَّبِعِ أَفْعَصَيْتُ أَمْرِي ﴿٩٣﴾

94. [Aaron] said, "O son of my mother, do not seize [me] by my beard or by my head. Indeed, I feared that you would say, 'You caused division among the Children of Israel, and you did not observe [or await] my word.'"

قَالَ يَبْنَؤُمْ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ﴿٩٤﴾

95. [Moses] said, "And what is your case, O Sāmirī?"

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَنْسَمِرِيُّ ﴿٩٥﴾

96. He said, "I saw what they did not see, so I took a handful [of dust] from the track of the messenger⁸⁵¹ and threw it,⁸⁵² and thus did my soul entice me."

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي ﴿٩٦﴾

97. [Moses] said, "Then go. And indeed, it is [decreed] for you in [this] life to say, 'No contact.'⁸⁵³ And indeed, you have an appointment [in the Hereafter]

قَالَ فَادْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ لَا مِسَاسَ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّنْ يُخْلَفَهُ وَانْظُرْ إِلَى إِلْهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ

⁸⁵¹i.e., a hoof-print in the sand left by the angel Gabriel's horse.

⁸⁵²Into the fire upon the melted ornaments in order to form the calf.

⁸⁵³i.e., Do not touch me. As chastisement, he was to be completely shunned by all people.

you will not fail to keep. And look at your 'god' to which you remained devoted. We will surely burn it and blow it [i.e., its ashes] into the sea with a blast.

عَاكِفًا ۖ لَّنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْبِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا ﴿١٧﴾

98. Your god is only Allāh, except for whom there is no deity. He has encompassed all things in knowledge."

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿١٨﴾

99. Thus, [O Muḥammad], We relate to you from the news of what has preceded. And We have certainly given you from Us a message [i.e., the Qur'ān].

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ﴿١٩﴾

100. Whoever turns away from it – then indeed, he will bear on the Day of Resurrection a burden [i.e., great sin],

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وِزْرًا ﴿٢٠﴾

101. [Abiding] eternally therein,⁸⁵⁴ and evil it is for them on the Day of Resurrection as a load –

خَالِدِينَ فِيهِ ۖ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ حِمْلًا ﴿٢١﴾

102. The Day the Horn will be blown. And We will gather the criminals, that Day, blue-eyed.⁸⁵⁵

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ﴿٢٢﴾

103. They will murmur among themselves, "You remained not but ten [days in the world]."

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ﴿٢٣﴾

104. We are most knowing of what they say when the best of them in manner [i.e., wisdom or speech] will say, "You remained not but one day."

خُنْ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ﴿٢٤﴾

105. And they ask you about the

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْغِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي

⁸⁵⁴i.e., in the state of sin.

⁸⁵⁵From terror, or blinded completely.

mountains, so say, "My Lord will blow them away with a blast."⁸⁵⁶

دَسَفًا ﴿٢٦﴾

106. And He will leave it [i.e., the earth] a level plain;

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ﴿٢٧﴾

107. You will not see therein a depression or an elevation."

لَا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ﴿٢٨﴾

108. That Day, they [i.e., everyone] will follow [the call of] the Caller⁸⁵⁷ [with] no deviation therefrom, and [all] voices will be stilled before the Most Merciful, so you will not hear except a whisper [of footsteps].

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ ۖ وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ﴿٢٩﴾

109. That Day, no intercession will benefit except [that of] one to whom the Most Merciful has given permission and has accepted his word.

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ﴿٣٠﴾

110. He [i.e., Allāh] knows what is [presently] before them and what will be after them,⁸⁵⁸ but they do not encompass it [i.e., what He knows] in knowledge.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ ﴿٣١﴾

111. And [all] faces will be humbled before the Ever-Living, the Self-Sustaining.⁸⁵⁹ And he will have failed who carries injustice.⁸⁶⁰

وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْبَاقِي الْقَيُّومِ ۖ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ﴿٣٢﴾

112. But he who does of righteous deeds while he is a believer – he will neither fear injustice nor deprivation.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ ۖ فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ﴿٣٣﴾

⁸⁵⁶Once they have been reduced to dust.

⁸⁵⁷To the gathering for judgement.

⁸⁵⁸See footnote to 2:255.

⁸⁵⁹See footnotes to 2:255.

⁸⁶⁰i.e., sin or wrongdoing towards Allāh or any of His creation.

113. And thus We have sent it down as an Arabic Qur'ān⁸⁶¹ and have diversified therein the warnings that perhaps they will avoid [sin] or it would cause them remembrance.
114. So high [above all] is Allāh, the Sovereign,⁸⁶² the Truth.⁸⁶³ And, [O Muḥammad], do not hasten with [recitation of] the Qur'ān before its revelation is completed to you, and say, "My Lord, increase me in knowledge."
115. And We had already taken a promise from Adam before, but he forgot; and We found not in him determination.⁸⁶⁴
116. And [mention] when We said to the angels, "Prostrate to Adam," and they prostrated, except Iblees;⁸⁶⁵ he refused.
117. So We said, "O Adam, indeed this is an enemy to you and to your wife. Then let him not remove you from Paradise so you would suffer.
118. Indeed, it is [promised] for you not to be hungry therein or be unclothed.
119. And indeed, you will not be thirsty therein or be hot from the sun."
- وَكَذَٰلِكَ أُنزِلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ
مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ
ذِكْرًا ﴿١١٣﴾
- فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ
بِالْقُرْءَانِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ وَحْيُهُ
وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ﴿١١٤﴾
- وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِنْ قَبْلِ فَنَسَىٰ وَلَمْ
يُحِذِّ لَهُ عَزْمًا ﴿١١٥﴾
- وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ ﴿١١٦﴾
- فَقُلْنَا يَتَقَادِمُ إِنَّ هَٰذَا عَدُوٌّ لَكَ وَلِزَوْجِكَ
فَلَا يُخْرِجَنَّكَ مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰ ﴿١١٧﴾
- إِنَّ لَكَ أَلًا تَجُوعُ فِيهَا وَلَا تَعْرِىٰ ﴿١١٨﴾
- وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَىٰ ﴿١١٩﴾

⁸⁶¹i.e., revealed in the Arabic language.

⁸⁶²And owner of everything in existence.

⁸⁶³Or "the True Reality," i.e., the real and permanent existence upon which all other existence depends.

⁸⁶⁴To resist temptation.

⁸⁶⁵See footnote to 2:34.

120. Then Satan whispered to him; he said, "O Adam, shall I direct you to the tree of eternity and possession that will not deteriorate?"

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَتَّعَدُمُ هَٰذَا
أُدُلُّكَ عَلَى شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبْلَى ﴿٢٠﴾

121. And they [i.e., Adam and his wife] ate of it, and their private parts became apparent to them, and they began to fasten over themselves from the leaves of Paradise. And Adam disobeyed his Lord and erred.

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا
وَطَفَفَا خُصْفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ
وَعَصَى آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَى ﴿٢١﴾

122. Then his Lord chose him and turned to him in forgiveness and guided [him].

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَى ﴿٢٢﴾

123. [Allāh] said, "Descend from it [i.e., Paradise] – all, [your descendants] being enemies to one another. And if there should come to you guidance from Me – then whoever follows My guidance will neither go astray [in the world] nor suffer [in the Hereafter].

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ
عَدُوٌّ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنِ
اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَى ﴿٢٣﴾

124. And whoever turns away from My remembrance – indeed, he will have a depressed [i.e., difficult] life, and We will gather [i.e., raise] him on the Day of Resurrection blind."

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً
ضَنْكًا وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَعْمَى ﴿٢٤﴾

125. He will say, "My Lord, why have you raised me blind while I was [once] seeing?"

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ
بَصِيرًا ﴿٢٥﴾

126. [Allāh] will say, "Thus did Our signs come to you, and you forgot [i.e., disregarded] them; and thus will you this Day be forgotten."

قَالَ كَذَلِكِ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا وَكَذَلِكَ
الْيَوْمَ تُنْسَى ﴿٢٦﴾

127. And thus do We recompense he who transgressed and did not believe in the signs of his Lord. And the punishment of the Hereafter is more severe and more enduring.⁸⁶⁶

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ
بِآيَاتِ رَبِّهِ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى



128. Then, has it not become clear to them how many generations We destroyed before them as they walk among their dwellings? Indeed in that are signs for those of intelligence.

أَفَلَمْ يَحْدِثْ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ
يَمْشُونَ فِي مَسْجِدِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ



لِلَّذِينَ هُمْ

129. And if not for a word⁸⁶⁷ that preceded from your Lord, it [i.e., punishment] would have been an obligation [due immediately],⁸⁶⁸ and [if not for] a specified term [decreed].

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا
وَأَجَلٌ مُّسَمًّى



130. So be patient over what they say and exalt [Allāh] with praise of your Lord before the rising of the sun and before its setting; and during periods of the night [exalt Him] and at the ends of the day, that you may be satisfied.

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ
رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا
وَمِنْ بَيْنِ وَائِطَائِ اللَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ



لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ

131. And do not extend your eyes toward that by which We have given enjoyment to [some] categories of them, [its being but] the splendor of worldly life by which We test them. And the provision of your Lord is better and more enduring.

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ
أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ



فِيهِ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَى

⁸⁶⁶Than that of this world.

⁸⁶⁷See footnote to 10:19.

⁸⁶⁸Allāh would have punished the disbelievers in this world as He did with previous peoples.

132. And enjoin prayer upon your family [and people] and be steadfast therein. We ask you not for provision; We provide for you, and the [best] outcome is for [those of] righteousness.

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا نَسْأَلُكَ رِزْقًا نَحْنُ نَرْزُقُكَ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَى ﴿١٣٢﴾

133. And they say, "Why does he not bring us a sign from his Lord?" Has there not come to them evidence of what was in the former scriptures?⁸⁶⁹

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِآيَةٍ مِّن رَّبِّهِ ۚ أَوَلَمْ تَأْتِهِم بَيِّنَةٌ مَّا فِي الصُّحُفِ الْأُولَىٰ ﴿١٣٣﴾

134. And if We had destroyed them with a punishment before him,⁸⁷⁰ they would have said, "Our Lord, why did You not send to us a messenger so we could have followed Your verses [i.e., teachings] before we were humiliated and disgraced?"

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِّن قَبْلِهِ لَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ مِن قَبْلِ أَنْ نَذِلَّ وَنَخْزَىٰ ﴿١٣٤﴾

135. Say, "Each [of us] is waiting;⁸⁷¹ so wait. For you will know who are the companions of the sound path and who is guided."

قُلْ كُلٌّ مُّنتَظِرٌ ۖ فَتَرْتَضُوا ۚ فَسَتَعْلَمُونَ مَنِ أَصْحَبُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدَىٰ ﴿١٣٥﴾

⁸⁶⁹Is not the Qur'ān an adequate proof of Muḥammad's prophethood and sufficient as a lasting miracle?

⁸⁷⁰Prophet Muḥammad (ﷺ). Also interpreted as "before it," i.e., the Qur'ān.

⁸⁷¹For the outcome of this matter.